

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>
World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2023, Том 14, № 3 / 2023, Vol. 14, Iss. 3 <https://sfk-mn.ru/issue-3-2023.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/44FLSK323.pdf>

5.9.6. Языки народов зарубежных стран (Немецкий язык (Германские языки) (филологические науки))

Ссылка для цитирования этой статьи:

Малгатаева, М. М. Лингвокультурологический аспект взаимодействия концептов в дискурсе симпатии / М. М. Малгатаева // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2023. — Т. 14. — № 3. — URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/44FLSK323.pdf>

For citation:

Malgataeva M.M. Linguocultural interpretation of concept interaction in the discourse of sympathy. *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*. 2023; 14(3): 44FLSK323. Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/44FLSK323.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.)

Малгатаева Марина Михайловна

ФГБОУ ВО «Иркутский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации, Иркутск, Россия

Старший преподаватель

Кандидат филологических наук

E-mail: m.malgataeva@yandex.ru

РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=564228

Лингвокультурологический аспект взаимовлияния концептов в дискурсе симпатии

Аннотация. Цель исследования состоит в описании дискурсивного взаимодействия концептов *sympathie*, *erfolg* и *fleiss* на материале немецких массмедиа. Предметом исследования являются языковые средства актуализации концептов *sympathie*, *erfolg* и *fleiss*. Концепт *sympathie* организует вокруг себя позитивное ментальное пространство, общую тональность в котором задаёт лексема *die Sympathie* и компоненты ее значения, несущие в себе информацию об онтологической сущности симпатии: чувство и отношение, а также интегральные признаки: объект чувства или отношения и положительная оценка.

В статье проведено наблюдение за дискурсивным функционированием языковой единицы — имени концепта *sympathie* — лексемы *sympathie*, которое выявило, что дискурс симпатии как средство реализации концепта *sympathie* является «средой обитания» и для концептов *erfolg* и *fleiss*. Основанием для предположения послужил в первом случае анализ словарных дефиниций ключевых лексем. В семантике лексемы *Erfolg* был выявлен компонент лексемы *Sympathie* — имени концепта *sympathie* — *positive Bewertung*: общественное признание, одобрение. Взаимосвязь положительного отношения немецкоязычного сообщества к трудолюбию и усердию в работе была установлена на основе анализа культурообусловленных стандартов или норм (*Kulturstandards*), что определило взаимовлияние концептов *sympathie* и *fleiss*.

Автором представлена статья, научная новизна которой заключается в обосновании взаимовлияния концептов *sympathie*, *erfolg* и *fleiss* в дискурсе симпатии и привлечения для этого в качестве методов исследования метода анализа словарных дефиниций и метода анализа немецкой лингвокультуры в диахроническом аспекте. Проведённый анализ выявил, что дискурс симпатии выступает как сверхпространство для взаимодействия концептов *sympathie*, *erfolg* и *fleiss*, объединяющее посредством положительной оценки и положительного отношения языкового сообщества все сферы человеческой жизни. Временная дискретность и

постоянство дискурса симпатии, его богатый тематический репертуар, а также разнообразие лексических единиц, репрезентирующих его участников, обуславливают аксиологический потенциал рассматриваемых концептов.

Ключевые слова: концепт; дискурс; массмедийный дискурс; опорный концепт; языковые средства; лингвокультурология; культуро-обусловленный стандарт; взаимодействие

Введение

Предметом исследования являются языковые средства актуализации концептов *Sympathie*, *Erfolg* и *Fleiß*. Цель данной статьи — описать дискурсивное взаимодействие данных концептов. Теоретической базой послужили исследования отечественных лингвистов в области лингвокультурной концептологии (С.Г. Воркачëв, В.И. Карасик, Н.В. Крючкова, Д.С. Лихачëв, Г.Г. Слышкин, Ю.С. Степанов) [1–6].¹

Актуальность исследования обусловлена необходимостью изучения языковых средств реализации концептов, их взаимодействия в свете межкультурной коммуникации. Материалом для исследования послужили тексты из немецких массмедиа. Научная новизна работы заключается в обосновании взаимовлияния концептов *Sympathie*, *Erfolg* и *Fleiß* в дискурсе симпатии и привлечения для этого в качестве методов исследования анализа словарных дефиниций и анализа немецкой лингвокультуры в диахроническом аспекте.

Лингвистическое описание многих концептов видится наиболее полным, если обратиться к описанию их взаимодействия с другими концептами. Наблюдение за дискурсивным функционированием языковой единицы — имени концепта выявляет высокую частотность, с которой определенные языковые единицы, представляющие иное концептуальное содержание, фигурируют в окружении имени рассматриваемого концепта. По всей видимости, подобные смысловые со- и противопоставления актуальны для данного типа дискурса или данной лингвокультуры.

Концепт как когнитивная основа определяет тему дискурса, то есть употребление в нём лексических единиц с определённой семантикой (круговым характером значений, объясняемых одно через другое) [7–9]. Концепт *Sympathie* организует вокруг себя позитивное ментальное пространство, общую тональность в котором задаёт лексема *die Sympathie* и компоненты ее значения, несущие в себе информацию об онтологической сущности симпатии: чувство (*das Gefühl*) и отношение (*die Einstellung*), а также интегральные признаки: объект чувства или отношения (*jemand, eine Person; etwas, eine Sache*) и положительная оценка (*positive Bewertung*).²

Результаты исследования и их обсуждение

Если дискурс, по мнению В.З. Демьянкова, концентрируется вокруг некоторых опорных концептов, создает общий контекст, описывающий действующих лиц, объекты, обстоятельства, времена, поступки и прочее [10], то можно предположить, что дискурс симпатии как средство реализации концепта *Sympathie* является «средой обитания» и для концепта *Erfolg*. Основанием для предположения служит анализ словарных дефиниций ключевых лексем.

¹ Степанов, Ю.С. Константы: Словарь русской культуры / Ю.С. Степанов. — М., 2001.

² Малгатаева, М.М. Концепт SYMPATHIE и особенности его актуализации в немецких печатных СМИ: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / М.М. Малгатаева. — Иркутск, 2011. — 217 с.

Концепт «успех» значим для любой культуры, поскольку целесообразное действие предполагает оценку его выполнения. Согласно версии словаря PONS, успех — это положение дел, когда приложенные усилия для достижения цели увенчались желанным (хорошим) результатом, и это получило признание окружающих (*die Tatsache, dass eine Anstrengung zu einem guten Ergebnis führt und Anerkennung findet*).³ Следовательно, содержанием этого концепта является положительно оцениваемая реализация усилий по достижении некой цели, и в семантике лексемы Erfolg заложен компонент лексемы Sympathie — имени концепта Sympathie — *positive Bewertung*: общественное признание, одобрение.

Рассмотрим некоторые примеры.

1. Denn schon dieser erste Arbeitstag war ein seltener *Erfolg*: Die stets undankbaren Medien überschwemmen die neue Pressesprecherin sofort mit *Sympathie*.⁴

Успех первого рабочего дня пресс-секретаря состоял в том, что обычно неблагодарные представители прессы отнеслись к ней сразу с симпатией.

2. Sie gewinnen *Sympathie*, weil sie sich eben nicht unbedingt an eingeschlossene Tarifregeln halten und durchaus *erfolgreicher* sind als die etablierten Gewerkschaften.⁵

Положительное отношение (симпатия) к профсоюзу авиакомпании Люфтганза обусловлено тем, что авиакомпания успешна.

3. Lilly Allen, *Liebling der britischen Yellow Press*, lässt uns auf ihren neuen CD am Experiment des Erwachsenwerdens teilhaben. Auf ihrem neuen Album *It's not me, It's you* erzählt die prominente Britin nun vom Experiment des Erwachsenwerdens *unter den Augen der Öffentlichkeit, etwas weniger aufgeregt, als traditionell sensationsfreudiges Publikum sich das gewünscht haben mag. Und etwas distanziert, als die Kritik das erwarten durfte*.

Im Idealfall hat das komplette Album eine heilende Wirkung. Auf Lilly Allen und *ihr Publikum. Keine Kollegenschelte, kein Sexwitze*, Lilly Allen ist heute *ein braves Mädchen*. Die öffentliche Verabschiedung des Pop-Plappermauls duldet kein Aufschub mehr. Lilly Allen hat so weit alles *richtig* gemacht.⁶

Данный пример иллюстрирует необходимость принимать во внимание ценности социума при планировании успеха, а значит и достижения симпатии общества. Речь идёт о поклонниках британской певицы Лилли Аллен и читателях жёлтой прессы, любимицей которой она является. Эта часть общества хотела бы видеть на этот раз звезду без скандальных подробностей из личной жизни и конфликтами с коллегами по цеху. Чтобы добиться благосклонности публики, Лилли Аллен нужно быть «примерной девочкой»: лексема *brav* имеет значение «вести себя (детям) так, как ожидают от них или желают взрослые: послушно, прилично (*von Kindern*) sich so verhaltend, wie es die Erwachsenen erwarten oder wünschen; *gehorsam; artig*).⁷ На временный характер пристрастий публики указывает наречие, обстоятельство времени *heute*: *Lilly Allen ist heute ein braves Mädchen*.

³ PONS Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache — 1. Auflage. — Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2004. — 1700 S., s. 390.

⁴ Bommarius, C. Ein Gewinn fuer die Berliner Justiz — URL: <https://www.berlinonline.de> (дата обращения: 3 октября 2017).

⁵ Loke, M. Die Lufthansa in der Bahn-Falle — URL: <https://www.berlinonline.de> (дата обращения: 1 октября 2017).

⁶ Sawatzki, F. Staatstragend pink — URL: <https://www.berlinonline.de> (дата обращения: 1 октября 2017).

⁷ Wörterbuch für Redensarten, Redewendungen, idiomatische Ausdrücke, Sprichwörter, Umgangssprache — URL: https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=jemanden+ueber+den+gruenen+Klee+loben&suchspalte%5B%5D=rart_ou (дата обращения: 11 марта 2022).

Общество диктует свои ценности, языковыми маркерами являются словосочетание *eine heilende Wirkung*, парцеллированные конструкции *Auf Lilly Allen und ihr Publikum. Keine Kollegenschelte, kein Sexwitz*. Характер директивной иллокуции несёт в себе выражение *kein Aufschub mehr dulden*. Косвенным подтверждением навязывания ценностных ориентиров выступают также предложения ... *als traditionell sensationsfreudiges Publikum sich das gewünscht haben mag. ... als die Kritik das erwarten durfte*. Прямым подтверждением того, что при создании нового альбома певица учла все прихоти целевой аудитории, является одобрительная оценка журналиста, выраженная лексемой *richtig*: *Lilly Allen hat so weit alles richtig gemacht*.

4. Doch wer wie Jürgen Klinsmann geübt ist im Umgang mit *Erfolg*, der weiß, dass *er am besten kalt und aus der Distanz genossen wird*. ... Klinsmann hat früh begriffen, welche Risiken der Erfolg mit sich bringt, wie *gefährlich es ist, sich von den wechselhaften Stimmungen der Fans und Medien leiten zu lassen*. Hochgefühle sind keine guten Ratgeber.⁸

Футбольного тренера Юргена Клинсмана называют «мастером конца» (*Meister des Endes*): планируя каждый проект, Клинсманн планировал и его успешный исход, и последующую популярность. Он своевременно понял, какой риск таит в себе успех, как опасно оказаться на повороте у капризных фанатов и прессы. Опытный в обхождении с таким явлением как успех и связанной с ним известности, Клинсманн предпочитает тактику поведения, выраженную метафорой-предложением: ... *er (Erfolg) am besten kalt und aus der Distanz genossen wird*.

В ценностной картине мира существуют наиболее значимые для данной культуры смыслы, культурные доминанты, совокупность которых и образует определённый тип культуры, поддерживаемый и сохраняемый в языке [3, с. 5]. С. Шроль-Махль выделяет следующие черты немецкого менталитета, которые в её работе носят название культурообусловленных стандартов или норм (*Kulturstandards*): *строгая ориентированность на существо вопроса (Sachorientierung)*, *стремление к структурированности и следование инструкциям (Wertschätzung von Strukturen und Regeln)*, *сознательное соблюдение общепринятых норм (regelerorientierte, internalisierte Kontrolle)*, *планирование времени (Zeitplanung)*, *разделение профессиональной и приватной сфер (Trennung von Persönlichkeits- und Lebensbereichen)*, *прямой стиль коммуникации (Direktheit der Kommunikation)* [11]. Как следует из перечисленного, все стандарты взаимосвязаны, образуют целостную систему, в которой безусловное главенство принадлежит стандарту *Sachorientierung*.

Немцы бывают неприятно удивлены, когда им выражают похвалу или особое признание за выполнение работы, которую они считают обязанностью. В языковом сознании этноса является само собою разумеющимся, что каждый старается выполнить работу хорошо, и нет необходимости заострять на этом внимание. Поскольку выполнение работы предполагается только надлежащее, положительное отношение может быть выражено лишь в форме поощрения за исключительно выдающиеся трудовые успехи.

Эмпирический материал позволяет утверждать, что дискурс симпатии как средство реализации концепта *Sympathie* является «средой обитания» и для концепта *Fleiß*. По определению словаря DUDEN, лексема *der Fleiß* — это усердный и неустанный труд; упорное и вдумчивое занятие чем-либо. (*strebsames und unermüdetliches Arbeiten; ernsthafte und beharrliche Beschäftigung mit einer Sache*).⁹ Синонимами являются лексемы *die Arbeitseifer* (усердие в работе, ревностное отношение) и *die Arbeitsfreude* (трудолюбие).⁹ Следовательно, понятийную

⁸ Horeni, M. Der Entschiedene — URL: <https://www.brandeins.de/archiv/2006/erfolg/der-entschiedene/> (дата обращения: 11 сентября 2017).

⁹ Duden — Definition / Rechtschreibung / Herkunft / Synonyme / Grammatik — URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/> (дата обращения: 10 марта 2022).

сущность концепта *Fleiß* будут составлять лексемы: *die Arbeit, arbeiten, der Job, die Leistung, tun, machen*.

Рассмотрим примеры взаимодействия концептов *Sympathie* и *Fleiß*.

1. ... Klopp schwärmte nach dem Sieg aber zunächst von Salah. «Er ist *einfach nur weltklasse*», sagte der 51-Jährige über seinen *Stürmerstar*: «Es ist eine große Erleichterung, es war *ein hartes Stück Arbeit*».¹⁰

Тренер футбольного клуба «Челси» Юрген Клопп после очередной победы с восхищением говорит об игроке Мохамеде Салахе, используя при этом лексему *weltklasse*. Будучи изначально как часть речи именем существительным, *weltklasse* стало наречием для обозначения высшей степени мастерства человека, особенно в спорте: *Weltklasse — weltweit höchste Klasse, Qualität*.⁹ Восторженное отношение к нападающему выражено и через метафору-слово *Stürmerstar*. Мелиоративы *weltklasse* и *Stürmerstar* выступают языковыми актуализациями концепта *Sympathie*.

Победа над соперником в игре и огромное облегчение после нее являются, по мнению наставника клуба, результатом упорного труда. Метафора-словосочетание *ein hartes Stück Arbeit* актуализирует в данном примере концепт *Fleiß*.

...Bundestrainer Hans Melzer bezeichnete die Reiterin als «*cool*» und bescheinigte ihr einen «Tunnelblick». «Er lobte: «Sie hat *toll* daraufhin *gearbeitet*».¹¹

Юлии Краевски, выступающей за Германию в конном спорте, после серии неудач удалось выиграть золотую медаль. Тренер сборной Ганс Мельцер использовал для описания победительницы эпитет, заимствованное из английского языка, лексему *cool* в значении «в высшей степени привлекательная, соответствующая представлению об идеале» (*salopp: in hohem Maße gefallend, der Idealvorstellung entsprechend*).¹¹ Концепт *Sympathie* актуализируется лексемами *cool* и глаголом, выражающим положительное отношение, *loben*. Языковой актуализацией концепта *Fleiß* в данном примере выступает словосочетание *toll arbeiten* — хорошо потрудиться, много работать. Лексема *toll* употреблена здесь в значении наречия меры и степени «*sehr*», являясь интенсификатором при глаголе *arbeiten* (*intensivierend bei Verben und Adjektiven*).¹¹

2. «Natürlich wird uns Aline *fehlen — als Zugpferd*, Trainingspartnerin und Teamkameradin», sagte Loes. «Aber sie wird ja auch nicht ganz weg sein».

«Sie hat *viel* für unseren Sport *getan* und wird das auch weiterhin», sagte Sportdirektor Jannis Zamanduridis.

Алине Роттер-Фокен стала первой в истории немкой, выигравшей олимпийскую медаль по борьбе среди женщин. Завершая карьеру вождленным золотом, спортсменка удостоилась теплых слов и признаний. Тренер национальной сборной Патрик Лёс, считает, что команде будет не хватать ее как вдохновителя и мотиватора. Он использует при этом глагол *fehlen* в значении «ощущать и жалеть об отсутствии кого-либо, к кому чувствуют душевную привязанность» (*sehnlich herbeigewünscht, vermisst werden*).⁷ Лексема *Zugpferd*, прямое значение которой «упряжная лошадь» (*dienendes Pferd*), использована здесь в своем переносном значении «человек, увлекающий своей деятельностью других» (*jemand, der durch seine Aktivität*

¹⁰ Klopps besonderes Geschenk für diesen 103-jährigen Fan — URL: <https://www.welt.de/sport/fussball/article187365332/FC-Liverpool-Juergen-Klopps-Geschenk-fuer-einen-103-jaehrigen-Fan.html> (дата обращения: 16 марта 2022).

¹¹ Nach harten Jahren erlöst sich Julia Krajewski mit Gold — URL: <https://www.welt.de/sport/article232880513/Olympia-2012-Nach-harten-Jahren-erloest-sich-Julia-Krajewski-mit-Gold.html> (дата обращения: 12 марта 2022).

andere mitreißt).⁹ Лексема *fehlen* и метафора-слово *Zugpferd* являются языковыми реализациями концепта *Sympathie*.

В данном примере концепт *Fleiß* репрезентируется словосочетанием *viel für etw. tun*, свидетельствующем о трудолюбии Алине Роттер-Фокен.

3. Bei seinem ersten Auftritt als CSU-Wahlkampfshelfer in Kulmbach *lobte* er die Kanzlerin noch *über den grünen Klee* — auch weil sie in der Lage sei, «einen Fehler zu benennen und zu korrigieren». Merkel habe in den zwölf Jahren ihrer Regierung einen «*großartigen Job gemacht*», sagte Guttenberg dann. Ja, er sei sicher, dass es der Kanzlerin gelingen werde, eine Jamaika-Koalition zu bilden, sagte Guttenberg gegen Ende des Interviews. «Angela Merkel ist *eine Meisterin*, wenn es um Kompromisse geht». «Es gibt nicht eben viele *Talente* in den Parteien», antwortete Guttenberg auf die Frage, wer Angela Merkel dereinst nachfolgen könne.¹²

Бывший министр обороны и по совместительству бывший преемник Ангелы Меркель от ее партии Карл Теодор Гуттенберг выразил свое отношение к ней, используя фразеологизм *j-n über den grünen Klee loben* в значении «чрезмерно кого-л. хвалить» (*j-n, etw. sehr rühmen, würdigen, j-n, etw. übertrieben loben*).⁷ Данный фразеологический оборот является языковой репрезентацией концепта *Sympathie*.

Характеризуя деятельность Меркель на посту канцлера Германии, Гуттенберг употребляет словосочетание *einen großartigen Job machen* — «проделать отличную работу», где эпитет *großartig* и имя концепта лексема *die Sympathie* имеют в своем ядре интегральную сему *gut*. По поводу дипломатических способностей Ангелы Меркель он отзывается как о мастере своего дела, профессионале, когда речь идет о компромиссах (*eine Meisterin — Könnerin auf ihrem Gebiet, in ihrer Kunst*).¹³

Гуттенберг утверждает, что в партии не так много талантливых людей, способных когда-либо сменить ее. Из толкования лексемы *das Talent* следует, что одаренные люди совершают недюжинные, выдающиеся успехи в какой-л. сфере (*Begabung, die jemanden zu ungewöhnlichen bzw. überdurchschnittlichen Leistungen auf einem bestimmten, besonders auf künstlerischem Gebiet befähigt*).⁹ Средствами объективации концепта *FLEISS* в данном примере выступают словосочетания *einen großartigen Job machen*, лексемы *eine Meisterin* и *das Talent*.

Выводы

Анализ дискурсивного функционирования концептов *Sympathie*, *Erfolg* и *Fleiß* показал, что рассматриваемые концепты являются опорными для дискурса симпатии в немецких массмедиа и находятся в прямой взаимозависимости.

Установлено, что содержанием концепта *Erfolg* является положительно оцениваемая реализация усилий по достижении некой цели, и в семантике лексемы *Erfolg* заложен компонент лексемы *Sympathie* — имени концепта *Sympathie* — *positive Bewertung*: общественное признание, одобрение. Средствами вербализации концептов являются единицы первичной и вторичной номинации. Транслятором симпатии общества выступают средства массовой информации. Взаимодействие концептов *Sympathie* и *Erfolg* подчеркивает, что институт СМИ является транслятором дискурсивных ожиданий социума, некоторого

¹² Aline Rotter-Focken gewinnt historisches deutsches Gold. — URL: <https://www.welt.de/sport/olympia/article232879053/Olympia-Deutsche-Sensation-im-Ringen-Gold-fuer-Aline-Rotter-Focken.html> (дата обращения: 11 февраля 2022).

¹³ Georgi, O. Guttenberg und Kanzlerinnendämmerung — URL: <https://www.faz.net/aktuell/politik/bundestagswahl/karl-theodor-zu-guttenberg-kritisiert-angela-merkel-15220221.htm> (дата обращения: 1 марта 2022).

коллективного идеологического концептуального пространства, разрабатывающего «мир мнения», видение мира, которое представляется единственно верным.

В лингвокультуре с доминирующим стандартом — строгая ориентированность на существо дела — положительное отношение общества направлено в первую очередь на людей, которых отличает трудолюбие, усердие и прилежание в работе. Данный исторически обусловленный факт лежит в основе взаимодействия концептов *Sympathie* и *Fleiß*.

Проведённый анализ выявил, что дискурс симпатии выступает как сверхпространство для взаимодействия концептов *Sympathie*, *Erfolg* и *Fleiß*, объединяющее посредством положительной оценки все сферы человеческой жизни. Временная дискретность и постоянство дискурса симпатии, его богатый тематический репертуар, а также разнообразие лексических единиц, репрезентирующих его участников, обуславливают аксиологический потенциал рассматриваемых концептов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Воркачёв, С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт / С.Г. Воркачёв. — М.: Гнозис, 2004. — 236 с.
2. Воркачёв, С.Г. Методологические основания лингвоконцептологии / С.Г. Воркачёв. // Теоретическая и прикладная лингвистика — Воронеж: 2002. — С. 79–95.
3. Карасик, В.И. Культурные доминанты в языке / В.И. Карасик // Языковая личность: культурные доминанты. ВГПУ, ПМПУ. — Волгоград, Архангельск: Перемена, 1996. — С. 3–16.
4. Крюкова, Н.В. Лингвокультурное варьирование концептов / Н.В. Крюкова. — Саратов, 2005. — 164 с.
5. Лихачёв, Д.С. Концептосфера русского языка [Текст] / Д.С. Лихачёв // Изв. РАН. Сер. лит. и яз. — 1993. — Т. 52. — № 1. — С. 3–9.
6. Слышкин, Г.Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты / Г.Г. Слышкин. — Воронеж, 2003. — 339 с.
7. ван Дейк Т.А. Язык. Познание. Коммуникация / Т.А. ван Дейк / Пер. с англ./ Сост. В.В. Петрова; Под ред. В.И. Герасимова — М.: Прогресс, 1989. — 312 с.
8. Красных, В.В. От концепта к тексту / В.В. Красных // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. — 1998. — № 1. — С. 53–70.
9. Попова, З.Д. Когнитивная лингвистика / З.Д. Попова, И.А. Стернин. — М.: Восток — Запад, 2007. — 314 с.
10. Демьянков, В.З. Когнитивизм, когниция, язык и лингвистическая теория / В.З. Демьянков // Язык и структура представления знаний. — М., 1992. — Стр. 39–77.
11. Schroll-Machl, S. Die Deutschen — Wir Deutsche. Fremdwahrnehmung und Selbstsicht im Berufsleben / S. Schroll-Machl. — Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2007. — 227 S.

Malgataeva Marina Michailovna

«Irkutsk State Medical University» Ministry of Health of the Russian Federation, Irkutsk, Russia

E-mail: m.malgataeva@yandex.ru

RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=564228

Linguocultural interpretation of concept interaction in the discourse of sympathy

Abstract. The aim of the article is to describe the discourse interaction of the concepts *sympathie*, *erfolg* и *fleiss* in the German mass-media texts. The subject of the work are linguistic means which represent the concepts *sympathie*, *erfolg* и *fleiss*. The basic concept *sympathie* is surrounded by a positive mental space which is focused on the lexem *Sympathie* and its components. They mean either feeling or attitude comprising the ontological being of sympathy as well as integral parts: object of the feeling or attitude and positive assessment.

In the article the discourse functioning of the lexem *Sympathie* was observed which revealed that discourse of sympathy as a mean of actualization of the concept *sympathie* is a habitat for the concepts *erfolg* и *fleiss* as well. That was proven with the help of two methods used: analysis of word definition in the first case and the linguocultural analysis in the latter one.

The novelty presented in the article includes using the two above mentioned methods of investigation to explain interaction of those concepts. The study conducted displays that discourse of sympathy acts as a overspace for interaction of concepts *sympathie*, *erfolg* и *fleiss* in the German mass-media texts comprising all the fields of human life by positive assessment or positive opinion.

Keywords: concept; discourse; mass-media discourse; basic concept; linguistic means; linguoculture; cultural standards; interaction